Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4315 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BA 21 FÉVRIER 1933. — NGÀY 27 THÁNG GIÊNG NĂM QUÍ-DẬU — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 28

Khổ bụng thì thế nào trời cũng thương; nặng tay thì nên nghì người khó chịu.

CÔ-NGỮ

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng.....	6 50
Ba tháng.....	3.50
Mỗi số.....	0.05

XIN LƯU Ý

Mua bán xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Thống-ký.

Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngo, Chủ-nhiệm.

A LOUER

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ● CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGO

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tờ báo ở bên Pháp-Quốc E. BOURDET & Cie 9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

THƯƠNG-GIA ANNAM

Thừa dịp rao hàng

Thương gia Annam, dầu lớn dầu nhỏ, từ mới mở ngôi hàng, tồn biết bao nhiêu tiền làm quảng-cáo. Ấy là thời-thế buộc phải làm. Nên những ai để bước thương-trường, đua tranh quyền lợi, thì chẳng đều như nấy, không bao giờ sự tồn về phương rao hàng. Có nhà dám tồn bạc muôn mà in Catalogue phát ra cho người xem cho biết. Rồi là cách buôn bán khéo khôn. Thế mà ai biết rằng những quảng-cáo, những cataloeues đó đã trải trước mắt người, đã in vào trí chúng? Coi rồi quên rồi! Lại thêm người đời nầy ít có giờ dư mà đọc quảng-cáo và Catalogues. Đem hàng khoe trước mắt cho người xem cho biết hàng tốt, biết hiện tiệm, bọn may người có để ý nhớ, chớ khi mua chăng? Tưởng cho lời luận nầy hữu lý. Biết vậy là hữu lý, mà thương-gia liệu sao mà khoe hàng trước mắt người? Bao giờ có chỗ nào, thiên hạ tựu chơi đông đủ hòng đem hàng chưng để khoe cho thiên hạ xem. Mấy khi mà có! Nếu có dịp như vậy, tưởng trăm lần quảng-cáo cũng không sánh bì. Bởi vậy ai là thương nhân lại chẳng để ý cho dịp tốt. Thảo-ba vậy cho đành; vì tồn mà chắc thiên hạ có thấy, có xem, có biết hàng tốt ở hiệu tiệm mình. Chỉ như thâu nầy sang thâu nọ, năm nầy qua năm kia, tồn mãi, tồn về quảng-cáo mà không chắc, thì sổ tồn ấy, xét kỹ cũng đau. Thế mà sao, dịp tốt đến, thương gia Annam lại dành bỏ qua? Có phải không bay chăng? Có phải hay mà không biết ai mà hỏi cho rõ chăng? Có phải sợ mất giá mà không dám làm chăng?

Ấy là cuộc Chợ Phiên tại vườn dinh quan Tổng-Thống đó. Bốn ngày bốn đêm: 25—26—27—28 Février 1933. Đủ ngày giờ cho thương gia rao hàng. Phải chỗ thiên hạ tựu xem đông đủ. Còn chờ gì nữa chớ? Phải thì, phải cuộc, lại phải chỗ, mà giá mướn giang hàng lại quá rẻ, sao thương gia chẳng mướn mà khoe hàng, rao hàng. Quảng-cáo nào bì quảng-cáo ấy? Bản hội lập Chợ Phiên có cất giang hàng sẵn cho các thương gia. Mỗi giang rộng lớn, tiền 4 thước, hậu 3 thước, hỏi cho mướn trong 4 ngày 4 đêm giá bạc 45 đồng thôi. Còn rẻ nào hơn giá nầy? Tính tiền cất giang-hàng rộng dài thế ấy mấy đồng? Choán (4 × 3 = 12) mười hai thước vuông đất, hết mấy? Bốn ngày bốn đêm 15 đồng, tính ra một ngày đêm có 3$75. Hội lại còn chịu cho mỗi giang hàng hai ngọn đèn lắkhác nữa. Con gì rẻ hơn. Không tính tiền đất, tính nội tiền lên cất giang hàng với tiền đèn trong ngày đêm đó cũng có trên mười lăm đồng rồi.

Go phải là dịp tốt cho thương-gia chăng?

Vậy thì các thương-gia Annam, nên cần đến mướn giang-hàng trong Chợ Phiên nầy mà làm quảng-cáo. Chẳng nên diên tri, sau phải ân-năn.

Muốn hỏi cho rõ hơn nữa, cứ do nhà-in Unione, 57, đàng Lucien Mossard mà hỏi.

L. T. T. V.

LỜI CẢM TẠ

Ban Trị-sự hội Bình Nam-Chơn và hội Lương-hữu Nghĩa-địa ở Giadinh:

Xin trân-trọng kính lời cảm tạ chư qui ông qui bà đã vì nghĩa vui lòng đến xem đám hội tăng 20 Février mới rồi lại rạp A-Sam rất nên đông-đảo, để giúp cho hai hội chúng tôi.

Cũng xin kính lời thảm tạ cái thạnh-tình của ông Phó hội-trưởng đình Nam-Chơn, cho hai cô ái-nữ là cô Phi-Phi Phòng và Pauline Phòng đến đờn hát phụ. Nay kính tạ.

Cha Tòng sẽ qua Rome thọ lãnh chức Giám-mục

Về cai tin rất vê-vang nầy, trong một số báo trước, chúng tôi đã có đăng rõ. Nay có tin rằng, đến bữa 20 Mars tới nầy thì Cha Tòng sẽ xuống tàu *Porthos* mà sang qua Rome, đặng đúng ngày 11 Juin lãnh chức Giám-mục của Đức Giáo-hoàng Pie XI mới phong.

Ấy là mới lần thứ nhứt mà người Annam được thọ lãnh chức ấy, là Cha Tòng vậy. Vê-vang thay!

Hướng truyền

Đàn-bà Huê-kỳ đi ăn-cướp

Bản-báo đã có thuật nhiều vụ ăn-cướp đã lọn ở bên Huê-kỳ, nhưng ăn-cướp để toàn là ăn-cướp đàn-ông.

Nay có tin ở Nhiêu-do cho hay rằng hôm lễ Sanh-nhựt trong một gian hàng kia ở Broadway có hai người đàn bà bước tới tiệm lựa mua đồ cho trẻ nhỏ chơi. Khi lựa xong rồi mở người đàn-bà trong hai người ấy vở bốp-phơi ra, ai nấy ngỡ lấy tiền ra mà trả, chẳng dè chỉ ta mốc cây súng lục ra đưa ngay ngực chị bán hàng còn chị nọ cũng đay lại đưa súng ra làm cách cả thảy đều đàn đâu chạy trốn. Hai người đàn-bà ăn-cướp nầy trúc cái thùng tiền ra lấy 64 dollars rồi đi tuốt.

Người ta nói ở bên Huê-kỳ thuở nay mới nghe đàn-bà ăn-cướp giữa châu-thành như vậy.

∴

Một bà già chết bị heo ăn

Ở Cahors (Pháp) có một bà già tuổi 73, ở một cái nhà cheo leo giữa rừng. Bà chết hồi nào chẳng biết mà mấy người nông phu đi gặp cái thây của bà heo nó kéo ra mà ăn. Cái thế bà Jullac (tên của bà già) chết đã mấy ngày rày rồi nên không ai cho heo ăn nên heo nó đói. Còn bà có hai người con ở riêng không đến thăm nên cũng không hay mẹ chết. Nhà cửa tan hoang hết, đồ đạt chúng lấy sạch.

∴

Một trận hỏa hoạn tại Tokio

Nói trong một tháng Décembre tại thành Tokio (Nhựt-bổn) bị hai lần hỏa hoạn.

Mới hôm 23 Décembre trong một cái xóm dân nghèo lửa bắt cháy trọn một khóm nhà. Nghe nói 30 mạng bị chết thiêu, trong số đó có 15 đứa nhỏ. Dân bị hỏa tai đó phần nhiều là dân Cao-ly.

∴

Một nhà triệu phú nhảy xuống lầu mà chết

Tin thành Nhiêu-do cho hay rằng M. Donalo E. Mac Intgre nguyên là một nhà triệu phú ở thành Chicago, khi ông ta ở trên lầu từng thứ 21 nghe truyền tin của nhà-nước cho hay rằng cái số những người có hùn tới tại Hiệt-kỳ mất năm hơn một triệu sụt xuống hồi trước 513 người bây giờ còn có 75, thì ông ta liền nhảy xuống lầu mà tự vận.

Nguyên nhân sự tự tử của ông Intgre nầy có can dự với ya nhà bảng Insull bên Cà-rét mới bị sập-đổ.

∴

Quan ba phi-công Lindberg

Quan ba phi-công Lindberg là người bay qua Thái-tây-dương trước hết. Lắc no ngài bị bọn bót các bắt hết mới đưa con làm cho nào động cả thế giới. Bây giờ ngài tính sang qua Pháp mà ở một ít lâu.

Lễ năm chục năm của hội Société des Etudes Indochinoises

Chín giờ chiều ngày thứ năm, 23 Février nầy, ở tại Tân-cổ viện Blanchard de la Brosse, sẽ bắt đầu làm lễ kỷ-niệm 50 năm của hội Société des Etudes Indochinoises (23 Février 1883 — 23 Février 1933).

Theo chương-trình cuộc lễ, ban Trị sự sắp đặt như vầy:

Ngày đầu sẽ có quan Thủ-ộc-đốc Nam-kỳ và đại-biểu của Đức Bảo-Đại và vua Monivong đến dự Hồm-lầy có ông Sir edter. Barquisaux, Parmentier diễn-thuyết.

Qua ngày sau, 9 giờ tối, tại nhà Nhạc-hội ở đàng Taberd, quan phó Đốc-tốc Thủy sư Richard sẽ thuật cho công-chúng biết thân-thế và sự-nghiệp của ông Henry Riviere.

Đến trưa bữa, có đại-tiệc ở nhà Nhạc-hội. Qua ngày Chúa-nhựt 26 Février vào khoảng 8 giờ rưỡi ban mai, khánh-thành Tân-cổ viện nhân-chủng ở số 20 đường Chasseloup Laubat. Đến 9 giờ làm lễ dựng tượng ông Pierre tại sở Bách-thú. Qua 10 giờ rưỡi, khánh-thành cuộc đấu-xảo nhắc lại lịch-sử Nam-kỳ từ khi khai-sáng đến giờ, và làm lễ đặt một tấm bảng đồng để ghi công-đức của ông Bouchot, tại Tân-cổ viện Blanchard de la Brosse.

TIN-TỨC VỀ LỄ

Nam-Giao ở Huê

Như tin chúng tôi đã đăng trong số báo trước, đúng ngày 16 Mars nầy Nam-triều sẽ cử-hành lễ Nam-Giao, là lễ Hoàng-Đế tế Thiên-Địa.

Thì hiện nay các nghi-thức về lễ nầy đang sửa sang nhộn-nhịp, đã cho một thớt voi tập kéo cỗ xe sơn son thếp vàng để hôm ấy Hoàng-thượng ngự từ cung ra đàn dự lễ. Nghi-tiết đi đường thì có chừng 40 người thuộc 9 nhánh trong Tôn-thất đi cầm quạt, cầm có bà cầm đồ lễ-bộ bát-bảo. Lại có một đội linh hộ-vệ xe-giá.

Lễ nầy, tưởng người Nam-kỳ ta, những ai rành-rang thong-thả, cũng nên ra xem cho biết. Vì đó là một cách bảo-tồn quốc-túy ở Huế vậy.

Thuộc-địa A-lơ-măn lâu năm hơn hết

Dân A-lơ-măn mới bày lễ chấn-niên để làm kỷ-niệm cho một xứ thuộc-địa lâu hơn hết.

Toàn lại thì đúng 250 năm, nghĩa là đúng ngày 1er Janvier 1683, tàu A-lơ-măn kéo cờ Brandebourg đến chiếm một cái cù lao ở bải-ngạn Soudan. Quan Lãnh-binh bày đồn đặt lũy và lại đặt tên là « Gross Friedrichsburg » để vậy còn kỷ tên tờ hòa-ước với dân bổn-quốc.

Đến sau ông vua Guillaume 1er lên ngôi nhằm năm 1688, ngài lại không thèm lấy đất người mà làm thuộc-địa, nên ngài đem cù-lao ấy bán cho một cái hãng Hoa-lang kia 600 ducats. Tại vậy mà A-lơ-măn mới có chỗ đem thuộc-địa tại Phi-châu trễ hơn các nước 200 năm.

Nay các bảo A-lơ-măn nhân dịp ăn lễ kỷ-niệm châu niên mà đòi thuộc-địa mình lại, vì sau khi Âu-châu chiến-cuộc A-lơ-măn bị mất các thuộc-địa hết.

Hội Nam-kỳ Cứu-tế Nạn-dân

Tiền quyên giúp nạn dân bị bão ở Trung-kỳ

Ông Hội trưởng hội « Nam-kỳ Cứu-tế nạn-dân » mới rồi có tiếp được số bạc mười hai đồng một cắt (12$1½) của nhà báo « Trung-Lập » chuyển giao, do các anh em giúp việc tại sở Hỏa-xa trên Kiến-Hiện hiệp quyên để giúp nạn dân bị bão ở Trung-kỳ.

Phương-danh xin đăng rõ như dưới đây:

MM. Dô-lương Ba	1$00
Vu-công-Tung	0.20
Lâm-Tu	0.50
Hiêu	1.00
Lóc	0.50
Dang-phong-Dân	0.20
Ly	0.30
Kha	0.30
Huệ	0.20
Lành	0.20
Sang-Beng	0.50
Chu	0.50
Luong	0.50
Dào-duy-Dinh	1.00
Quach van-Lê	0.30
Kim-Bio	0.20
Pham van-Tam	0.30
Nguyên-van-Tân	0.30
Nguyên-van-Chiên	0.30
Phan-van-Hiên	0.20
Lâm-van-Khinh	0.50
Nguyên-van-Thông	0.50
Trần-van-Dai	0.20
Lâm van Trung	0.20
Hồ van-Ngoc	0.50
Trần-van-Hung	0.50
Nguyên-van-Sau	0.20
Lê-van-Duom	0.50
Nguyên-van-Lê	0.20
Total.....	12$10

Lời cảm-tạ

Ban tổ chức mấy đêm chớp bóng do quí ông và quí giáo-viên ở Giồng-ông-tố đề xướng để lấy tiền trợ cấp cho học-sanh nghèo ăn và nghỉ trưa nơi trường:

Xin có lời bố-cáo và cảm tạ quí bà con đã có lòng vui giúp. Như ông Ban-biện Ngù cho 5$, anh em M. Nguyên Professeur 5$, M. Thân 3$, M. Quảng 2$, M. Nguyễn-tịnh Chiêu 2$, M. Hương-thân Trong ở Thủ-thiêm 2$ và con nhiều phương danh quí ông, quí bà bảo tâm mà chúng tôi không được nhớ xin miễn chấp.

Kể từ người nhiều nhập chung với số tiền thâu vô của, trừ các tổn phí còn lại được 40$82.

Và lại theo chương trình cuộc hát định ba đêm, song đến đêm chót vì mưa hát hư, nên không có hát.

Ban tổ-chức chúng tôi xin thay mặt đám học-sanh nghèo có đôi lời trân trọng cảm tạ tấm lòng từ thiện của quí bà quí ông đã giúp cho, nên cuộc hát được kết quả có phần tốt đẹp.

Nay kính,

BAN TỔ CHỨC.

LẺ NHỰT CHỚP

Quan Toàn-quyền đã ngồi máy bay ra Bắc rồi

Quan Toàn-quyền Pasquier, sau đêm thứ bảy, dự tiệc trà long-trọng của hội bán « bùa trừ bịnh lao » tổ chức tại phòng tiệc của Ngài, thì sáng bữa Chúa-nhựt rồi, 19 Février, «vào hồi 5 giờ sáng, Ngài đã cỡi máy bay ở tại sân Bienhoa mà đi ra Hanoi. Đến Huế vào hồi nửa giờ trưa ngày ấy, rồi quan Toàn quyền thập-tùng chuyển xe-lửa 16c-hành mà thẳng ra Hanoi liền. Tới nơi vào hồi 7 giờ sáng hôm qua.

Đi đi, về về, thật là lẹ như chớp.

Trọn bốn bữa 25 - 26 - 27 và 28 Février tới nầy, nơi huê-viên của phũ Toàn-quyền sẽ có mở cuộc Chợ Đêm rất long-trọng lắm. Do hội bán « bùa trừ bịnh ho-lao » tổ-chức. Có đủ các cuộc vui chơi ở nơi đó.

Chiều bữa 25 Février thì khởi sự mở cửa.

Đồng-bào nên sửa-soạn hoan-nghinh lễ long-trọng nầy.

Đông-pháp Chánh-phủ

— ooo —

NAM-KỲ CHÁNH-PHỦ

— ooo —

Ban Trị-sự Lá bùa trừ bịnh lao thuộc về vùng đất Saigon-Cholon

Cuộc Chợ-phiên Pháp-Việt long trọng

trong Huê-viên quan Tổng Toàn-quyền bữa 25-26-27 và 28 Février 1933.

Thâu tiền giúp cho Lá bùa trừ bịnh lao

dưới quyền tọa-chủ của M. P. PASQUIER Đông-pháp Tổng thống Toàn-quyền và dưới quyền chủ-trương danh dự của quan Thống-đốc Nam-kỳ và của Madame KRAUTHEIMER

Thứ bảy 25 Février 1933

I. — 6 giờ chiều: quan Thống-đốc Nam-kỳ mở Hội chợ.

II. — Từ 9 giờ tối: Cộ đèn, có linh thủy, linh bộ và nhạc binh giúp sức.

III. — Mùa lân. Cuộc của mấy ông Hộ-trưởng Saigon tổ-chức.

IV. — Đốt pháo dem đủ màu (Flammes de Bengale) làm cho sáng rỡ huê-viên. Pháo dùm của M. Trần-văn-Kiểm là nhà làm pháo bông và biện kim sung chức Hội-đồng thành-phố Cholon cống hiến cho ban Trị-sự.

V. — Đờn và ca cải-lương, thần-đồng Nguyễn-văn-Xấu, bảy tuổi, đờn và ca 50 bản xuất sắc.

VI. — Hát bóng của Hội Patronage Laique de Cochinchine.

VII. — Các trò vui ngộ.

VIII. — Cuộc bán lâm phước. Giang hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.

IX. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.

X. — Quán cơm Annam.

XI. — Quán cơm Khách-trú.

Chúa-nhựt 26 Février 1933

I. — Đấu nắ-công (bánh khéo).

II. — Đấu bông hoa kiểu vật.

III. — 9 giờ sáng: Đấu sự xinh đẹp hoặc mỹ của Hội Automobile Club tổ-chức.

IV. — 10 giờ sáng: Thi xỏ kiêm, đua nhảy bao, đua xe-máy, đua chạy bộ, đua xe-kéo của các hội Cercle Sportif Annamite tổ-chức các cuộc chơi.

V. — 4 giờ chiều: Đánh banh vợt (Tennis). Giải thưởng « Coupe du Timbre Antituberculeux », có nhiều tay đánh giỏi sẽ tranh giải thưởng nầy. Cuộc của Cercle Sportif Annamite tổ-chức.

VI. — Từ 8 giờ tối: Hội huê đăng của học-trò khách-trú. Môn lân, của các quan chủ-quận tỉnh Giadinh và của các ông Hội-trưởng Saigon tổ-chức.

VII. — Hát bóng của Hội Patronage Laique de Cochinchine.

VIII. — Các cuộc chơi.

IX. — Các trò vui ngộ.

X. — Cuộc bán lâm phước. Giang hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.

XI. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.

XII. — Phòng trà, bán bánh mức và nước trà.

XIII. — Quán cơm Annam.

XIV. — Quán cơm khách-trú.

Thứ hai 27 Février 1933

I. — 8 giờ sáng: Các cuộc chơi.

II. — 4 giờ chiều: Đánh banh vợt (Tennis) của Cercle Sportif Annamite tổ-chức. Tranh độ chót giải thưởng « Coupe du Timb. antituberculeux ».

III. — 5 giờ chiều: Phát phần thưởng trong thể cho học-sanh trong tuyển cuộc thi của ban Trị-sự bán bùa trừ bịnh lao, có quan Thống-đốc tọa-chủ.

IV. — Từ 4 giờ chiều. Đờn và ca cải-lương, Thần-đồng Nguyễn-văn-Xấu ca và đờn.

V. — Mùa lân của các Ban-trưởng Saigon và Cholon tổ-chức.

VI. — Hát bóng của hội Patronage Laique de Cochinchine.

VII. — Các trò vui ngộ.

VIII. — Cuộc bán lâm phước. Giang hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.

IX. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.

X. — Phòng trà, bán bánh mức và nước trà.

XI. — Quán cơm Annam.

XII. — Quán cơm Khách-trú.

XIII. — Thi chơi Yo-yo với những Yo-yo có để hiệu Nationales. Yo-yo nầy có để bán nơi các giang hàng.

Thứ ba 28 Février 1933

I. — Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi.

II. — Các trò vui ngộ.

III. — Nhạc Khách-trú và nhạc Ann.

IV. — Cuộc bán lâm phước. Giang hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.

V. — Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Annam bán bánh mức và nước trà.

VI. — Quán cơm Annam.

VII. — Quán cơm Khách-trú.

GIÁ VÔ CỬA:

Ban ngày từ 8 giờ sáng tới 6 giờ chiều..... 0$20

Từ 7 giờ chiều tới 12 giờ khuya 0.50

Sớm mai Chúa-nhựt 26 Février 0.50

Ban Trị-sự tổ-chức giữ quyền tùy thời sửa đổi chương-trình nầy.

Dự cuộc đâu-xảo năm 1931

Bài kỹ-thuật của ông Đốc-Phủ Hải

CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Tôi trước đinh thì quan Outrey xin ông phó hội-trưởng cho ông nhắc tích đinh nầy như vầy: «Ngoài cuộc đấu-xảo các thuộc địa tại Marseille năm 1906, làng Phú-cường Thủ-dầu-một có gởi qua một tòa đình theo kểu đình Bà-Lụa, có đủ đồ từ khí, khi mãn cuộc đấu-xảo Nhà-nước gởi hồi qua Nguyên-soái Nemkỳ cây nói với làng Phú-cường nhượng lại, làng hằng lòng nên nhà-nước giỡ đem về cất lại tại vườn thuộc địa (jardin colonial), trong tổng Nogent-sur-Marne, cách Paris không xa, gần Vincennes 4 ngàn thước là chỗ đấu-xảo năm nay đây. Qua năm 1917, nhơn có giặc nên có một hội lập ra để lo cho nghĩa-sĩ từ trận nơi chiến trường, thấy cái đình nầy vì gặp mà bỏ phế, bèn tính với Bộ giao-thông, là bộ coi về thuộc-địa và Chánh-phủ Đô-g-dương, rồi đem cái đình nầy tu bổ lại, có chừng một cái đình ở giữa sân, có dựng thêm một cái tháp cho nghĩa-sĩ Cao-mên và Lao và một cái tháp cho nghĩa-sĩ Đông-dương có đạo Thiên-chúa. » Kể ông phó hội-trưởng nói công việc của hội làm, mỗi năm tới ngày lễ các-đẳng, kỳ-niệm vong linh nghĩa-sĩ thì hội vo bay lễ vật cung tế theo phép bên Đông-dương, không so sót. Vô trong thấy có ba bàn thờ có bài vị, có bình quan ba Đô-hữu-Vị trước có lính qui bạc tạ-g, hai bên có tướng chuông, không nói ai cũng b ết kiểu đình Bắc-ha là kẻ cho, chạm trổ tinh-tế, phía tiền phía hậu đều chạm, thanh vông đỏ rơi đủ hết. Trên nóc đều lồng annam mà chạy dây điện vô, dưới có lọng có tàng. Ở sau có hồ trồng bông như bông súng bên mình mà lớn, có ca lệ, vòn vo. Anh em vô mỗi người đốt nhang kiến và cui đầu trước mỏ bàn thờ, ra ngoài thấp cũng đốt nhang cui đầu cháo, lại thấp nghĩa-sĩ đạo Thiên-chúa cui đầu cháo rồi tự giả. Ở đây có mươi một người bắc-kỳ ở gần, có mươi đứa, có hai đứa con coi sân sẻ. Nghĩ lại công việc người Đại-pháp lo cho tôi em từ trận nơi sa trường như vầy, rất cảm động.

Dimanche, 24 Mai 1931.

Coi salon des Beaux-Arts trong Grand Palais

Grand Palais cất hồi năm 1897 tới 1900 mới rồ, nhơn dịp đấu-xảo tại Paris năm 1900. Gần đầu cầu Alexandre III, mặt tiền 240 thước, cao 20 thước, giữa có cái vòi lớn cao 25 thước, khuyết vô ba khoản, có hai trụ lớn nhiều lớp đá góp lại. Trong rộng minh mông, sân giữa dài 192 thước; ngang 45 thước, cương bình bằng vỏ, bằng đồng của các tay thợ kiểu. Phía trong có một dạ nhạc, có đọn chỗ như nhà hàng đặng uống rượu hoặc ăn cơm. Ba bên trên lầu có treo các bức vẽ dầu, vẽ mực, vẽ viết cái đủ kiểu, đủ hạng của các nhà nghề đem đấu. Mỗi năm nhà nầy dùng để đấu các mỹ nghệ như: Salon d'Automne, salon des Indépendants, salon de l'Automobile, salon de l'Aéronautique, concours hippique. *(Mai tiếp).*

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái xe trong hai cái muốn bán: 1° Limousine Berliet, đẹp chay máy và bình mới, ít hao essence. 2° hay là cái xe Camionnette chở được 18 hành khách, hiệu Citroën.

Do tại 302 đường Paul Blanchy—SAIGON.

Chỗ mua cưới

Anh A lâu ngày gặp anh B, mừng rỡ hỏi thăm công việc làm ăn khá không và gia-đạo thế nào.

Anh B.— Công-việc làm ăn thì cũng như thường, tay làm vừa đủ hàm nhai, song có bề gia-đạo của tôi thì không vui mấy.

Anh A.— Gia-đạo của anh ra sao mà anh nói không đặng vui?

Anh B.— Không có chi; chỉ có một điều là tôi thương vợ tôi quá chớ, mà chẳng biết sao nó không thương tôi. Kiếm chuyện-nằn-nặt với tôi hoài.

Anh A.— Anh nói-niết sao chớ! Cái gì anh thương chỉ mà chỉ nỡ không thương anh.

Anh B.— Vậy mới kỳ! mới nói!

Anh A.— À, mà không chừng phải. Bởi tôi có nghe chỉ đã thương anh C rồi mà!?

H. V. H.

Cộng sản ở Á-châu

(Tiếp theo)

Theo ý tôi thì cứ khai lời của một tổng-thống Huê-kỳ kia nói cho là phải: Có đồng đẳng mới bình đẳng được. Thế thì trước hết phải lo làm sao cho được đồng-đẳng rồi mới mong bình đẳng, còn như việc giàu nghèo sướng cực sang-hèn thì cũng phải có, chỉ như của cải bỏ lạ của cải chung, thì dầu cho của cải chung đi nữa cũng không thể nào chia nhau cho đều. May là của cải cha mẹ để lại cho con cái không mấy người trong một gia-tộc mà lòng người còn không vừa thay, kẻ ít người nhiều còn kiến thưa lu bù tại chốn công môn thay.

Ấy vậy tôi muốn cho anh em bà con rõ (nhứt là những người chưa biết) vì sao mà ngọn gió cộng-sản thổi lộn qua tới xứ ta.

Theo cái-tục của bọn Nga-sô-việt (cộng-sản) thì của là của chung, mà người cũng là người chung. Đàn-bà sanh ra để làm như cái máy để sanh con cho nước, nghĩa là đàn-bà cũng là dân bà chung.

Cái chủ-ý của người phát minh cái chủ-nghĩa cộng sản là muốn cho cả nhân-loại hưởng sự sung sướng, thế mà lời nói với việc làm khác xa nhau lắm, nói dễ chớ làm rất khó.

Bọn cộng-sản đã nói thương nhân-loại mà họ giết con người không chút xót thương. Họ nói cả thảy đều bằng nhau, như nhau, nhưng ai có đề chưa đến nước Nga-sô-việt rồi mới thấy rằng mỗi mui đều có chỗ cao mới thấp vậy.

Nhà bàng cũng có nhiều hạng, xe cộ cũng có nhiều giá, các chỗ vui chơi cũng phân biệt. Nếu nói ra thì phần nhiều họ theo cộng-sản bề ngoài mà thôi, là ra ngoài phải ăn mặc theo bọn lao động, áo quần xắp-xẻ, có ra vào nhà hay là bề trong thì cũng có khác chi ở các nước.

Cứ như theo lời M. Daye sang qua thành Moscou hồi năm 1924 thì xe taxi mà đi từ ga xe-lửa tới nhà hàng phải trả cho tới 12 roubles (hơn 100 quan) còn đến Khách-sạn thì họ phải coi tùy theo mặt mà đòi tiền, ban đêm từ 8 roubles tới 25 roubles. Nếu người nào đến đó mà cái bộ tịch ra như dân Huê-kỳ thì họ lại đập nhiều hơn nữa. Mà bề ai tới đó thì liền có linh mật-thám đi theo hỏi don hỏi ren, họ hỏi từ cái tên cái họ, từ xứ sở của mình ở đâu mà đi dân đây, đi có chuyện gì, vân vân. Họ lối cho đến không đường đâu mà trả lời, nên trước khi muốn sang qua nước Nga-sô-việt thì cần phải biết phong-tục xứ ấy cho đủ, hầu cho tiện bề đi đứng. Nếu mình lơ đinh nói sơ sẩy một lời nói cũng đủ vào khám ở chơi ít lâu chờ tra xét rồi mới được thả bổng.

Ở bên Nga-sô-việt, bất cứ là ai, quen lạ gì bề gặp nhau, cách xưng hô như nhau, là đều gọi nhau là «tụi mình» (là anh em) là camarade, là tovarich.

Lễ gặp nhau mà thấy áo quần xập xệ, nón cũ, vớ rách, giày hư thì được nhiều người hoan nghinh còn ai ăn mặc sạch sẽ, áo quần bảnh bao, bình dung chải chuốt thì họ lại có hơi khinh rẻ.

Cái cách biện phân cao hạ ở bên Moscon có nhiều cách lạ lắm. Như đến chỗ tắm hơi (bain vapeur) thì họ chia ra làm ba hạng. Nếu chia ra hạng nầy hạng nọ thì trái với cái chủ-nghĩa cộng-sản rồi.

Trước khi nói ngọn gió cộng sản thổi qua xứ ta hồi nào, tôi xin nói sơ cái cách chánh-trị hội hàn của Nga-sô-việt cho chư-tôn biết với.

Theo lệ thì mỗi năm bản hội trung ương hành chánh của bọn Sô-việt phải nhóm đại hội tại Moscon một lần được nghị luận việc nước.

Bản hội trung ương nầy cũng như viện dân-quốc của các nước khác, nhưng cách bầu cử trái trắp lắm. Ngoài bản hội ủy-viên trung-ương hành chánh lại còn có một hội gọi là «Congrès des Soviets de l'Union» hội-viên gần có 2000 người.

VĂN-PHI.

(Mai tiếp).

Một điểm chiêm bao

GIADINH

Cái lệ chiêm bao thường tình người ta cho trong mình yếu nên huyết lưu không đặng, thành ra chứng ấy. Nhưng mà cái chưng chiêm bao của tôi là điều lệ chứng chắc cái sự thành thật.

Đêm hôm qua tôi nằm ngủ bỗng nhiên thấy đền sơn son thếp vàng bài bên toàn là những ông đội mão thiệt tốt và có nhiều bà, trong thấy mà lạnh mình, chính giữa có 4 ngài ngồi đội mão bằng vàng nhận toàn là ngọc ngà châu báu, nếu trông đến chói mắt (có người nói với tôi là Ngọc-Hoàng Thượng-Đế).

Tôi thấy rõ ràng Ngọc-Hoàng Thượng-Đế xét sổ coi thế-gian có sự chi mới mở-mang thời đại kinh-tế nầy không, bàn tính vụ nầy vụ no, kẻ qua vụ savons coi thứ nào xấu thứ nào tốt, tôi xem thấy Táo-Quân bước tới qui mọp dưng cho Thượng-Đế 4 gói savons đủ kiểu và 1 tờ giấy biên ra đủ ên và mấy phần đầu. Thượng-Đế xem rồi vỗ 1 cái cốp tới hết hồn, nghe Thượng-Đế phán rằng: Trong mấy thứ savons nầy có nhiều thứ làm không đúng theo khoa-học nên giật quần áo mau hư mau mục, năm nay thiên-hạ đỏ-khổ mà các hãng làm như vậy thì hại lắm. Tôi lại nghe Ngọc-Đế nói sẽ sai Thổ-Thần xuống dương-gian đóng cửa mấy hãng ấy. Đến phiên xét đến savons Việt-Nam thì tiếng khen rùm tai, rồi Ngọc-Hoàng Thượng Đế chấm cho savons Việt-Nam tốt nhứt.

Xét sổ sách, chọn lựa xong xuôi tôi giựt mình ngó lại thì không còn một ai hết. Câu chuyện như vậy tôi xin thuật cho độc-giả xem chơi giải muộn.

VĂN SĨ II

Thể-thao

Cuộc tranh vô-địch Tổng-cuộc hiệp nhứt.

BÊN TOÀN A.

Hội L'Etoile de Giadinh A thắng Cercle Sportif Saigonnais trọn 5 bàn. Bên L'Etoile de Giadinh lúc nầy có mấy tướng mới điển nên đá coi có mòi khá lắm.

Còn bên Cercle từ ngày Régnier bị gãy cẳng tới nay, đá mỗi ngày mỗi thụt lui thêm hoài thì thi bên Cercle không có chi hy-vọng gì về cuộc tranh vô địch năm nay rồi.

Trận thứ nhì: Hội Saigon Sport thắng hội A. Enfants de Troupe hai bàn chỉ thua lại 1 bàn.

Trận nầy hai bên đá coi đồng sức với nhau dữ lắm, bên S. S. cũng khó mà thắng A. E. T. được, nhưng mà bị tướng thủ thành bên A. E. T. có hơi nhác nên mới thua.

Trận thứ ba: Palikao thắng Jean Comte 4 bàn.

Jean Comte mà thua Palikao một bàn thì không phải là do nơi sự kiếc vì bên Jean Comte kỳ nầy thiếu mấy tướng tài ở Lực-tỉnh vì bận việc nên lên không được.

Còn Palikao thì nhờ có Bầu qui tựu mấy người danh tướng ở hội L'Un on Sportive Cholonnaise qua, nên Palikao lúc nầy thành một đạo binh hoành liệt vô cùng, về cái vòdịch năm nay bên Palikao cũng có hy-vọng nhiều lắm.

Trận thứ tư: Stella tranh với Thudaumot trận nầy hai bên bất phân thắng bại, mỗi bên ăn 1 bàn.

Năm nay bên Thudaumot cũng có tinh đồn lại rất đáng hoàng, nên đôi đầu gặp Stella mà thủ hiệp, vậy cũng không phải là dễ đâu. Thudaumot cũng có hy vọng đi xa được, còn Stella cũng tài lắm, lấy cái sức mà nói thì bên Thudaumot phải thua xa. Song nhờ có Mùi hết sức điều đình giữa trận, nên mới thủ hiệp được thật đáng khen lắm.

Trận thứ năm: Khánh-hội thắng hội Police khỏi đá.

Trận thứ sáu: Victoria thắng hội Géranchine cũng khỏi đá. Hội Géranchine mà chịu thua thì không nói làm gì, chớ còn Hội Police khi không lại chịu thua, làm cho ai nấy cũng lấy làm lạ vô cùng. Bên Police cũng binh nùng, tướng mạnh như thường, thế mà tại sao lại chịu thua đi, mà không phải chịu thua một trận nầy mà thôi, lại chịu thua luôn không đánh tranh vô-địch năm nay nữa. Hao nhiêu đó chắc có chuyện gì bất bình, nên mới à thôi quớ vậy, chớ không lẽ khi không làm mất mặt rồi mới đá với bộ L'E oile de Giadinh cứa tranh nhau kịch-liệt mà qua luôn nầy xin thôi luôn.

BÊN TOÀN B.

Stella B thắng Auto trọn ba bàn, trận nầy bên Auto bị yếu hơn nên mới thua, chớ nửa gió dầu đã rán đá cầm đỡ gỡ với nhau, qua nửa giờ sau bị yếu sức nên mới thua như vậy.

Trận thứ nhì: hội Shell Club thắng hội Vang Liêng, hội Vang-Liêng bị tới trễ nên phải thua, song cũng xin đá dượt chơi, thì bên Shell nhường cho Vang Liêng ở trên gió.

Hai bên dượt chừng 20 phút đồng hồ, không bên nào thắng bên nào được, mỗi bên ăn 1 bàn.

Trận thứ ba: hội B. I. C. thắng hội L'Etoile de Giadinh B khỏi đá. hội L'Etoile de Giadinh bị ra đá người Pnan-hiet, nên phải chịu thua trước khi ra đi.

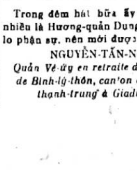
Trận thứ tư: Hội Phú-lâm A thắng Ve dun 5 bàn trọn.

Trận thứ năm: Hội Paulbert thắng hội Dinlamy 8 bàn chỉ gỡ 1 bàn, bàn toán B nầy thì hội Paulbert có hy-vọng nhiều lắm.

Trận thứ sáu: Saigon Sport B thắng Palikao B 5 bàn trọn.

Trận thứ bảy: Nòm-cửi tranh với Poulam B bất phân thắng bại, mỗi bên ăn 2 bàn, nhưng có lời kêu nài của Giam-cuộc, nên Tổng-cuộc xử Xòm-cửi phải thua trận nầy.

Trận thứ tám: Hội La Santé Sportive thắng hội Bạch-đằng khỏi đá.



Trong đêm hát bữa ấy phần cực nhiều là Hương-quản Dung, hết lòng lo phận sự, nên mới được an hài.

NGUYỄN-TẤN-NGÂN

Quản Vệ-áy en retraite du Village de Binh-lý-thôn, canton de Binhthanh-trung à Giadinh.

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN

Compagnie Optorg.— SAIGON

Institution « HOÀNG-TỶ »

80, Boulevard Kitchener (Cầuông lành). — SAIGON

Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học sanh tin cậy. **HỌC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ.**

Tựu trường: **14 FÉVRIER 1933** *nhằm ngày 20 tháng Giêng Annam.*

Lời thành-thật mách giùm

Từ bình-sanh tôi không biết thôphụng hay là nói sai; vậy tôi cho phép ông Hội-đồng François Sử ở 68 Boulevard Bonnard Saigon được đăng lời thành-thật nầy vào báo mà làm quảng cáo.

Thế thường bổ môn hàng bàn trước thì là hàng tốt, còn chi tồn lại là xấu, song ông lại khác, ông là nhà lão-luyện trong nghề bàn Hột-xoàn, nên ông để dọng lại một mớ hột thật tốt cho để bàn lấy lúc sau. Như bốn tuần rồi tôi đã mua, tôi thù-thật thuở nay tôi ít tưng trải hột xoàn, tin lời ông mà mua, mà quả thật đem về người ta khen lời thành-thật của ông và giá ông bán; vì có ý dẹp tiệm nên rẻ thật.

Tôi thấy sự thành-thật và nghề ông còn không bao nhiêu nữa bàn hết sẻ thôi, nên có mấy lời khen và giới thiệu giùm đồng-bào ai có hữu sự mua chút ít kẻo hết, sau đến tiệm khác mua mắc rất uổng.....!

TÔ-VĂN-TỐT.
Điền chủ à Cantho.

Một tay gian-hùng ra làm thầy giáo

Hồi năm 1929 Tòa hình ở Berlin có kêu án một vị bác-sĩ Lewin về tội làm traites giả, số bạc tính ra có 5 triệu marks: 4 triệu thì gởi qua nước Hoa-lan, 1 triệu tại Berlin và Hambourg.

Ông bác-sĩ nầy vì một người đồng lõa nữa muốn kiếm thế chữa mình, nên đã lỗi cho một người thay mặt cho bằng bạc rồi thừa dịp đó trốn qua Brésil. Bắt được giải về A-lơmăn, hai người lại trốn đi đâu mất. Đến nay người ta bắt được ông ta đổi tên lại là Normand, đang làm một vị giáo sư dạy trường đại Học-đường Harivard tại Huê-kỳ.

Không hiểu ông ta có dạy học-sanh cái nghề gian-hùng hay không

Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyện về đương thiệt-ngộ ép, lãnh làm nhàcửa và đinh mếu, ấy là cái sở-trường. Hát-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mọng đồng-bào xa gần đến một lòng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lái-thiêu.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 21 Février 1933.

	Mua	Bán
Nhà-nước.....	1$F 00	1$F 00
Ngân-hàng Đông-pháp....	0 90	0 92
Banque Franco-Chinoise..	0 90	0 92
Piastre. Fen et C.....	0 90	0 92
Hong-kong Shanghai.....	0 90	0 92
Chartered-Bank.....	0 90	0 92
Sté. Annamite de Crédit...	0 90	0 92

MÈ CỐC

Gia cho đến nhà-nọc Cholon, bao lấy luôn gia lúa 68 kilos

Paddy pour ris de choix.....	1$69 à 1$74
Paddy pour ris numéro 1....	1.64 à 1.67
— n. 2.40°/o Japon.	1.49 à 1.54
— n. 2.50/0 °/o Java.	1.41 à 1.44
Paddy alimentaire.....	1.39 à 1.41

Ai muốn?...

Có một người đờn bà có con học tại trường Bổn-quốc, hiện gởi ba có lãnh coi ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm nom bà lãng việc ở ăn rất tử-tế lắm.

Vậy nhân bà nhờ tôi rao ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở an-toàn tử-tế, khỏi lo ngại, đến chỉ, thì nên tìm đến nhà bà ma gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu cố.

Nhà bà ở tại đường
Pierre Flandin số 97. — Saigon

Khăn đen Suối-đơn
HẠ GIÁ

Tôi rán dương làm những kiểu khăn đặc trí y như theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lãng nhăng sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân sẽ phí tổi chịu. Quí ông ở gần đặp xin mới đến nhe trước cơm mấy đón sau sẽ bỏ lựa khăn cho vừa ý.

Saigon Nguyễn-đức-Nhuận có trữ bán, và Au Meilleur prix tại gare Dakao có bán khăn nâu, Văn-phá - Triết Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Hàng hàng nhứt..... 2$ 70
Nhứt xu hạng nhì..... 2 20
Thứ thường ngoài chợ.. 1 10

Nguyễn-văn-Búp
Kỹ nghiệp Suối-đơn
par Lái-thiêu (gare) Binh-xuan

Pensionnat NGUYỄN-ĐÌNH-KẾ

1 và 3, Rue Lanzarotte (Tân-định) -:- SAIGON

NGÀY TỰU TRƯỜNG 2 FÉVRIER 1928

A) Có : Cours Supérieur, 1re, 2e, 3e, 4e Année
B) Có : Nhận học-trò rớt diplôme học để thi lại
C) Có : Các Giáo viên :

a) Chuyên môn dạy pháp-văn, luân-lý sử-ký, địa-dư — Mme Trần-văn-ĐỞM, Giáo-viên. MM. Kiều-công GIA, Giáo viên. Nguyễn-đình-KẾ, Đốc-học. Tạ-thu THÂU, Giáo-viên. Trần-văn-TỶ, Cao-đẳng Sư-phạm

b) Chuyên môn dạy học toán — M. MICHEL, Cử-nhơn

c) Chuyên môn dạy cách-trí — MM. Trần-văn-ÂT, Cử nhơn. Trương-v-HUÂN, Cử nhơn.

d) Chuyên môn dạy vẽ — M. Lương-bá-VIỆM

D) Có : Các ông tập-giáo-viên *(répétiteurs)*

Về tất cả các môn học — MM. Ng-yễn-đình-Kí. Ton-thất TRẠC, Tú-tài bản xứ. Cao-đẳng Sư-phạm

Nên chú ý : ở trường Pensionnat Nguyễn-đình-Kế

1) Các ông Cử nhơn dạy từ lớp 1re Année
2) 36 học-trò lấy có chứng, xin mau kẻo hết chỗ

Thơ từ, mandat xin gởi cho
M. NGUYỄN-ĐÌNH-KẾ
1, Rue Lanzarotte — SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đại-Dược-Phòng

Mông thưởng Đại-Nam Ngũ-đẳng Long bội tinh

Bổn lược-phòng tự ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng Đông, nhằm hải 58, sau lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng Đông, tự ấy nhằm ni ý đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học sĩ Vi-tổ-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hợp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược-liệu trong hai mươi mối tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hườn, tán, đem qua Nam-Việt, để cho hải nội chư quán-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đẳng Danh-y mà nghiên cứu các lành dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bổn mùa tâm tiết, hàng thử thể nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dây công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thì lủ nghiệm, công chúng rất hoan nghênh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khổ nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên), là lúc Tiên-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Vi-tổ-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt diện Kim-Tiền.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng một tấm bằng Monisaraphon, đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mới đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khoi, tự Thiều-Ba, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc tế tại thành Paris, đã được Chính-phủ ban khen và đã cử vào Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khoi một tấm Đại-Nam Ngũ đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã treo cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một điều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi chẳng luận đối lời ngỏ cùng Liệt-vị thân chủ yêu quí của Bổn dược-phòng hay, hầu có chia vui với chúng tôi và mãng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là Vi-thiều-Ba Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG.
Đồng-nhận cẩn khải

Một tễ thuốc **PILULES PINK** thêm cho các cơ-thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh-thần nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tới thì kinh-nguyệt bất điều, bệnh đau đầu, đau dây thần kinh, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

GLANDOVITAL

thời bùôi mới — kiểu cách mới

thanh-xuân cường-lực

thang DƯỢC bằng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các hoài thú trong lúc vị mạnh nhứt và trong khi tinh-quả ấy đương hàng cường; chất ấy chỉ dùng như sau nầy :

chỉ bịnh tri-não và kém ngủ.
khi thần-thể mệt và tri-tuệ truỵ.
khi toàn thân và trí-não như nhược.
muốn tự sức và phục não, dùng sau khi nóng lạnh.
chữa chứng già sớm.
cho thêm vẻ hoa mỹ.
chữ liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mạo danh hiệu và phẩm tốt, bổ, vô-dụng, cho nên phòng bổ rất công hiệu, mà lại cho ta được khỏe khoắn trong thân thể và hồi xuân.

Dùng : **GLANDOVITAL H** cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.
Uống hết một lọ thứ nhất, thấy rõ khác hẳn, rồi chịu hơn. Vậy nên nếu có ao thiếu tuổi.

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier PARIS (9e)
Et Sai-gon. Bán tại hàng bào-chế M. [illegible]

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31/12/30 116.553.454 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96, Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMEA
—PÉKIN—	THANH-HOA	
SHANGHAI	—HUÉ—	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier

Toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã được chứng thực bởi các bác học, có một mình dán hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM SẠCH HƠI ĐỘC HÔI — BẾT MÙI PHI PHÀM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN (sanh-sản, ấu-trĩ, không để bịnh giáo-lạc, thông-thiệt)

THIỆT HỮU ÍCH trong cả trước tắm, cả dùng mà rửa cây nhà cần, khử độc-vi, cả rảy trong đồng bãi, đặt bồn tẩy cho khỏi độ quá.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà ít tốn về tiền đồng, trong ra, mua, mướn, cả thảy, giảm mất về việc nhọc-nhằn

Có một mình thứ dầu "**CRESYL-JEYES**" đặng trọn tốt hết hơn mà thôi.

HÃY CỨNG CỔI MUA : Hễ dầu nào không nhãn hiệu "**CRESYL-JEYES**"

Muốn chữa khỏi bịnh

Sốt-rét-cách-nhựt và bịnh

SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC

nên uống thuốc

QUININE DE ME

Thuốc ống. Thuốc viên. Thuốc-bắc.

Chất kháng hư độc và chống lại trong cơ thuốc-điển Hợp pháp.

Gửi bán ở các hàng thuốc tây.

Laboratoire LAROSE, 37, Rue Pasquier, PARIS

NGẬM MỘT HƯỞNG

VALDA

trong miệng

Thì Khỏi đau đớn, sưng, Khan cổ. Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và ăn không bổ.

Có nghiệt mới có nhiều mà ngậm được thuốc ấy thì cũng bớt liền.

ẤY LÀ

một thứ thuốc thần hiệu lắm

ĐỂ MÀ TRỊ

các chứng bịnh ho hao và tức ngực

THUỐC HƯỜN

VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

REVELATIONS SUR MES TROMBELLES

des VRAIS SECRETS de BEAUTÉ

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

KHI GẦN CỐT

Con-cái, Thanh bị dùng THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho con-cái mạnh mẽ, mà chẳng mất lục bổi cơ gầy. Khỏi đau đớn, thấy mặt có giận, cai buồn, ngủ được yên, bổi lo sợ.

Toujours employez du R. P. KOENIG pour la santé de vos enfants qui deviennent forts, sans avoir été affaiblis par les douleurs de la croissance.

E. LOCARD, Pharmacien de 1re classe, Successeur de R. P. KOENIG, 2, MUSCHIERI-LANGLADE, à Saigon

Bình sang độc và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-ý Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

Sports - Indochine

mỗi tuần xuất bản ngày thứ sáu.

Có lời hai rất kỹ trong mỗi số đua Vi có M. Oudot, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Ngoài chuyện đua ngựa, tuần báo nầy có : có nói chuyện đá banh, đánh tơ-nít, đấu võ, bơi đua và đua xe máy.

Bán lẻ mỗi số ..... 0$ 20
Mua 1 năm kể từ 11 Nov. 1928 ..... 5 00
Mua 6 tháng kể từ 11 Mai 1929 ..... 3 00
Một năm kể từ 11 Nov. 1929 ..... 9 00
Mua 6 tháng kể từ 11 Nov. 1929 ..... 5 00

DÂY BẰNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng *(chevrons)* cho viên-quan như Đốc-phủ Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng ba, Hội đồng địa-hạt và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì xin thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm hay là qua năm bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

SANATORIUM PRIVÉ DE L'INDO-CHINE
211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne
-:- SAIGON -:-
Téléphone 595
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
C. I. D. L. I

RUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hãng buôn — Ở hỏ mười nhà vườn, nhà ở phố, già đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có hồi chuộc. — Lãnh coi quản huế lợi. — Lãnh coi quản nhà cửa. — Lãnh coi quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đòi chác và giao thông.

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire
LYCŒUM LIBRE HONG-BANG
68, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lamblot -:- HANOI

La Trường tư to nhứt (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến ban Tú-tài) có đủ các lớp : từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin) đến ban Tú tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp văn, toán pháp, triết học, có lễ nhà đại thi sĩ Nguyễn khắc Hiếu cũng đến dạy hán văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đắt. Có phòng thí nghiệm, có thơ viện xem sách, có sân chơi um tùm cây rồi rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư rất lòng giúp việc.

Quản-đốc ông Laurel le Perron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên chánh sở Cứu tế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài ; lúc đã đào luyện cho học trò thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại để hết tâm lực rèn cặp cho học trò thiếu niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỷ luật như thế tưởng học sanh phụ huynh học sanh khỏi gặp điều phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường để 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về sơ đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa hay không thi được vào trường nhà nước châm tỉ ngày cũng nhận.

QUÍ VỊ NÊN ĐỂ Ý !!!

Hãy hút thuốc « TAM-SẮC »

La một thứ thuốc, lựa rong thuốc thượng hạng. Hut thuốc « TAM-SẮC » không tàm cho qui vị đau cổ và khói sự khạc ra máu.

Thuốc « TAM-SẮC » đã có mùi thơm tho và rất ngon. Vậy xin quí vị biết hút thuốc ngon, dở thì đều ưa hút rong một thứ thuốc « TAM-SẮC » mà thôi

QUÍ VỊ HÃY NHỚ

" Cuộc thi lớn của hiệu thuốc « TAM-SẮC » sẽ khóa sổ ngày 28 Février 1933. Hãy hỏi xin điều lệ cuộc thi nơi mấy tiệm bán thuốc:

CIGARETTES NATIONALES

Qui vị có thể trúng dụng giải thưởng:
1 Cái xe máy dầu,
25 Cái xe máy đạp,
50 Cái máy hát,
80 Cái đồng hồ trái quit.

"USINES DU RHONE"
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Lạnh, sổ mũi, cảm mình các chứng rét cơ
Nhức đầu, nhức óc, nhức răng
Đau bụng, đau mầy, đau lưng. Nhức gân cốt, trật cơ
có bán công-hàng các nhà bán thuốc.
Hỏi lấy hồ cho đúng hiệu "USINES DU RHONE"
một chữ thuốc tốt hơn trong và thiệt hiệu-nghiệm.

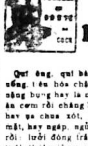
PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY SÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiệu và tinh hảo để trị bịnh *đau lau*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không căn thực).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong nầy nhứt Thuốc.



TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn bứng nuốt, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chẳng ? Quí ông quí bà hay sa chưa xót, nhức đầu chứng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng hơi thở hôi thối miệng, sình bụng không ?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bợn da, buồn mửa, khi thì thảo da khi thì bon không ? ở đau mỏ ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, hễ bao nhiêu bạn đêm thức tưới, niềm hao ngủ không được chăng ? Thuốc bột *Poudres de Cock* trong hộp chiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JRUMONT*, (Ban Nord.

Đại-lý tại Saigon : Nhà thuốc Bảo-Thanh, 84, Rue Pellerin.

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1908
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

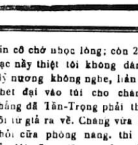
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bay, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt :
(Adresse télégraphique)
MASAGAMO SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA



Đã ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay. Lại sẽ làm việc dễ dàng. Vậy đừng sai nhọc dầu, chẳng mệt mỏi nữa và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy

Đau lưng — Nước tiểu đục — Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp — Sưng bàng quang — Đau gang
Đau gang — Quá lợi tiểu — Huyết xấu sinh
thắt lưng — Sưng mắt-cá chơn — nước tiểu vẩn

Mỗi Hộp 8fr 50 — *PILULES FOSTER* — Mỗi Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế lớn và gửi sang tại chỗ
E. B. Kad, Pharm., 45 Rue Pardaillan, PARIS

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Thương hoa mới bẻ được hoa

(Tiếp theo)

My-nương giựt mình nói : « Trời ơi, Lam dơ bết y-phục của chàng đi còn gì ».

Tăn-Trọng nói : « Không đâu, ấy là y-phục của tôi rất có hạnh-phước lắm, mới được có mửa vào đó chớ ».

My-nương nghe nói như vậy thì nghĩ thầm trong lòng rằng : « Người nầy ăn nói rất có thú vị, tánh ý lại trung hậu thuần thiện ». Nghĩ như vậy rồi thì đã có ý thương thầm, bèn nhìn kỹ chàng lại một hồi, chừng ấy mới nhớ rõ ra là Tăn-mài-Gia, *(chú Ban dâu họ Tăn)* bèn nói rằng : « Chàng ban dâu, lời lem là bao nhiêu, mà lại đến chốn nầy chi vậy » ?

Tăn-Trọng bèn đem việc mình thấy nàng đưa khách ra cửa, đến lúc thấy nàng lên kiệu, trong lòng ái mộ thế nào, và việc mình liệu tặng nhìn nước liền bạc để dành làm sao mà đêm nay mới được đến đó, đều thuật gồm tròn thì rõ lại hết một hồi. My-nương nghe nói lại càng thương xót hơn nữa ; bèn nói rằng : « Đêm nay tôi bị say quá, chưa hề tiếp đãi được chàng, làm cho chàng tốn hao hết mười mấy lượng bạc mà không được việc gì, vậy rồi chàng có ăn năn hay chăng » ?

Tăn-Trọng nói : « Có là thần tiên ở trên trời, tôi hãu hạ đêm nay cũng đáng, có không chấp trách thì đã là may mắn lắm rồi đâu còn dám ăn năn ».

My-nương nói : « Chàng làm được đồng tiền không phải là dễ, sao không để mà nuôi nhà, chỗ nầy không phải là chỗ chàng tới lui thường được ».

Tăn-Trọng nói : « Tôi đây trơ trọi, chỉ có một mình, có ai đâu mà nuôi ».

My-nương nghe nói liền nghĩ thầm rằng : « Thiệt là ít có người tốt như vầy, vừa trung hậu, vừa thiệt thà, lại có tình, lại biết thú ; tiết vì chàng là bọn con buôn, nếu chàng là con châu nhà khăn áo, thì ta cũng nên theo mà nương khăn sửa trấp cho chàng ». Còn đương suy tới nghĩ lui, kế thấy a-hườn đem nước rửa mặt vào, Tăn-Trọng rửa mặt xong rồi, liền muốn từ biệt ra về. My-nương nói : « chàng hãy nán lại một chút, tôi còn một chuyện sẽ nói với chàng. Nói rồi dạy la, kiếm chuyện sai con a-hườn ra ngoài, rồi lấy khóa mở rương, lấy ra 20 lượng bạc trao cho Tăn-Trọng và nói rằng : « Chàng hãy lấy số bạc nầy về để mà làm vốn, x n chớ nói cho ai hay, còn cái áo tôi mửa vậy bỏi hôm, để tôi bảo a-hườn nó giặt cho sạch sẽ, rồi tôi sẽ sai đem trả lại cho chàng ».

Tăn-Trọng nói : « Không hề chi, để tôi đem về tôi giặt cũng được, xin cô chớ nhọc lòng ; còn 20 lượng bạc nầy thiệt tôi không dám lấy ». My-nương không nghe, lấn lấy bạc nhét đại vào tới cho chàng. Cực chẳng đã Tăn-Trọng phải thọ lãnh, rồi từ giã ra về. Chàng vừa bước ra khỏi cửa phòng nàng, thì Vương-cửu-Má cũng tiếp ma đưa chàng ra khỏi cửa.

Ngày ấy My-nương nhơn bị uống rượu hôm qua nhiều quá, nên nay trong mình vẫn còn bần thần, bèn ở nhà mà nghỉ, không có đi đâu ; nhơn nghĩ đến một tấm lòng thành của Tăn-Trọng như vậy thì ngùi ngùi cảm xúc chẳng cùng. Tự ấy nàng đã có lòng tưởng thương Tăn-Trọng.

Đây nhắc lại việc nhà của Châu-thép-Lão, từ lúc ông ta đuổi Tăn-Trọng đi rồi, thì Hình-Quyên với Lang-Hoả càng ngày chúng nó làm càng lộng, lại thừa dịp Châu-thép-Lão đương đau, bèn ăn cắp hết bạc tiền trong tủ rồi dắc nhau trốn mất.

Sáng ra nhà sau Thập-Lão mới hay, chừng ấy nghĩ lại mới biết ăn năn vì lúc nọ mình không kịp suy nghĩ, để nghe lời gièm xiểm của chúng nó mà đuổi Châu-Trọng đi ; nhơn nghe Châu-Trọng ở tại Chung-an-Kiều gánh dầu đi bán hằng ngày, bèn cậy người tới xem đến khuyên chàng trở về nhà. Tăn-Trọng nghe lời, liền trở về nội trong ngày ấy, cha con thấy nhau thì khóc ròng.

(Mai tiếp).

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT.
Rue Lucien Mossard, — SAIGON

Tirage 2331 Exemplaires
Saigon le 21 Février 1933.

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

mới chắc là được thuốc bào chế tinh xảo và công hiệu

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN MẬT DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)

và 8 000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP : SAIGON số 28, đường Chaigneau

Chi ngành ở tại Haroi số 19 đường Bo gais Desbordes

Muốn lập vốn

Muốn lập tư bổn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng

— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng

— Vé 250 đồng —
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có mộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãn hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33 % tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ rành thức mua và cách Hội

NÊN LƯU Ý : Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner un lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner un nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — Le plus puissant des reconstituants

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐÔC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH : Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Càng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào có đến trước.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

A SAIGON, L. SARREAU, pharmacien de 1re classe, J. Mich... successeur

Giúp học thêm tiếng Pháp

CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH

Cử nhơn Văn-chương

Được công chúng hoan nghinh

ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi :

Imprimerie-Librairie de l'Union

Saigon

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn dầu gan cá làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho lớn.

Hãy coi nhà tại đường Vivaux Paris, cuốn bài số 5.

Feuilleton nº 91 — TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

GƯƠM XANH MÁU ĐỎ

Dịch-giả : TRẦN-TRỌNG-HẠP

KHỐI THỨ MƯỜI BỐN

Sự ngẫu nhiên, gian-nhơn gặp kiếm-khách, Cuộc kết quả, Hiệp-nữ sánh tài-lang

(Tiếp theo)

Một ngày kia Chủ-nhơn nói nhỏ với con, biểu con giết một người về sự thù oán, con biết giết người mang tội, không chịu nghe lời của Chủ-nhơn, bởi vì Chủ-nhơn con khuyên biểu hai ba lần, cực chẳng đã con phải vì tình ứng mạng, sau khi xảy ra vụ án mạng ấy, con đào án ở tại Nam-kinh, chẳng ngờ con tiếp bức thơ của Chủ nhơn (Thanh-Nương giả mạo Tấn-Khanh gởi bức thơ nầy) biểu con tới nhà Hồng-tiên-sanh thâm thính, vì trong nhà Hồng tiên-sanh có người (Thanh-Phủ) trú ngụ, để tầm nã con giải nạp Huyện-nha theo như lời cản dặn trong thơ, khiến con lén giết người kia tại phòng ngủ, (phòng ngủ trong nhà Hồng-tiên-sanh) con xem kỹ bức thơ ấy, không phải tự tích Chủ-nhơn của con, song con nghĩ lại sự bí-mật nầy, ngoài Chủ-nhơn con chẳng ai biết được, bởi cớ con không có lòng nghi ngại, lén tới nhà Hồng-tiên-sanh về buổi khuya đêm, con thâm thính người kia (Thanh-Phủ) nằm ngủ một mình trong phòng, con bèn cắt rui chỗ nóc nhà, nhảy xuống phòng ngủ của người kia khi đó, chẳng để con chém người kia không trúng, con lại bị người kia chém mất tai mũi ngã liền, người kia trói con lại bỏ vào bao bỏ mang theo, đem con tới Huyện-đường trình nạp, sự thiệt trước sauchu vậy, con không dám nói giấu một lời.

LỜI BÀN

« Xem mấy lời cung khai của A-« Khang trên kia, biết Hà thanh-« Nương lập kế bắt A-Khang giải nạp, « Thanh-Nương khiến Thanh-Phủ tới « nhà Hồng-tiên-sanh ở lại, tế ra năng « đã giả mạo một bức thơ (giả mạo « Tấn-Khanh) gởi cho A-Khang rồi, « bức thơ ấy giả lời Tấn-Khanh, biểu « A-Khang tới nhà Hồng-tiên-sanh, « thâm thính, A-Khang lầm tưởng « bức thơ Tấn-Khanh thiệt, lén tới « thâm thính tại nhà Hồng-tiên-sanh « bởi vậy Thanh-Phủ và A-Khang « giáp mặt nhau. A-Khang bị bắt về « tay La-thanh-Phủ, còn bao thơ của « Tấn-Khanh gởi cho A-Khang mà « chưa kịp gởi, chàng còn để bao thơ « tại thơ phòng, Thanh-Nương lượm « được bao thơ ấy trình nạp Huyện-« quan, để làm bằng cớ về sự Tấn-« Khanh và A-Khang đồng lõa giết « Bích-Thanh vậy.»

A-Khang cung khai vừa xong Huyện-quan đòi Tấn-Khanh tới Công-đường hỏi : Mầy một người văn học thêm sự sản nhà giàu, sao mầy không lo bề lấn bộ công danh, lại học thói côn đồ giết người vậy?

Tấn-Khanh tưởng sự mình giết người không bằng cớ, chàng cứ từ chối một không hai không. Huyện-quan phát ghét trong lòng, liệng bao thơ trước mặt Tấn-Khanh khi đó (Thanh-Nương lượm được bao thơ của Tấn-Khanh trình nạp) Tấn-Khanh xem rõ bao thơ ấy, biết bao thơ của mình bị thất lạc bữa trước kia chàng nghĩ sự bí-mật đã tiết lộ ra rồi, không thể nào từ chối về sự giết người được, Tấn Khanh bèn qui gối khóc lạy, thú thiệt tội mình mà nói rằng : Bẩm quan lớn..... con và Bích-Thanh là trang biền huynh-đệ (anh em bạn đi), vả không có sự thù oán nhau, theo lương tâm của con, nỡ nào giết Bích-Thanh vô cớ, bởi vì Mẫu thân con hồi còn sống, đã giao ước với Tiền-phu-nhơn về sự hôn nhơn, Tiền-phu-nhơn chung thì một lòng, cũng hứa gả Vân-Anh cho con làm vợ (Vân-Anh con gái Tiền-vi-Đường, chị ruột của Bích-Thanh) vì lại con và Vân Anh có lời thề thốt, đã bằng lòng kết nghĩa trăm năm, chẳng ngờ Khương-chung-Anh là bạn học của Bích-Thanh, ở tại nhà bọ Tiền bèm sèm. Tiền vi-Đường thấy Chung-Anh tài mạo xuất chúng, muốn kén Chung-Anh làm chàng rể của mình, Chung-Anh lấy thơ từ trên ghẹo Vân-Anh, hai đàng đều có tình mật thiết tế ra Chung-Anh một người học thức, chẳng ý giựt vợ của con đi.

(Mai tiếp).

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU *của Tiến-sĩ* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầu là vị đại bổ gân cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi con khí lực suy giảm với thầy người xuân đã thốn mồn, hễ ưng rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lăn thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Các cô có con em!
HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA LẤY CÔ ĐƯỜNG

NESTLE

HIỆU

con chim

là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng **NESTLE** *số 88 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi con nít bằng sữa Quốc-tế của Bác sĩ Vidal — Qui Bà qui Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.*

Enterobyl

ANG-LÊ-RÔ BI-LỞ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng bỏ cà-phê) thuốc bột nhỏ pha với nước lã.

Thấy chết ở lá gan
Bịnh táo kết — Bịnh gỉ, mồn.
Bịnh ngoài da
Bịnh ở các xứ nóng

E. DEHAUSSY, là quản đốc tại các vật lý, dược nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đốc-tờ các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MIN, SOUTENE, BARBEROUSSE, SABREAU, FRANCO-ANNAMITE

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gan, đá lợn cợn có cát, đau lắc léo

CÁC VỊ SẮNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Diêm vị cứt lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba lần, khi ăn rồi thì dễ tiêu-hóa.

Để cho mỗi người làm ra nước mạch hợp độ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẤT CHƯỚC

TIÊU HỘC — PHÁT HÃN — TRỪ TRÙNG BỆNH NGỨA — HẠ LẬU TỨ BỘ PHẾ

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bịnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 4, rue Vannier PARIS

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tường đâu là lành bịnh đau ấy, tỉ phế phủ, không đá sớ làm cho hư đau mỗi dây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng nặng, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trị cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch tạng fổ chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* ăn thực vào sẽ tiêu hóa rồng được đi, sẽ thăn và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao tử mắc thương, sình ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gầm, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như có trộn trắng trứng gà, đau hậu thủ, vì lở lói và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hội thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT (tỉnh NORD

Một Hộp 8fr 50 — Hai Hộp 14fr 88

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sanh ra. Tại cũng là thuốc thần diệu nhứt để chữa bịnh thấp bịnh đau-ngang bắt lưng bịnh nhức xương, bịnh sưng mắt cá, tại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có cát với thì nên dùng ngay **THUỐC VIÊN FOSTER**. Ai càng dùng **THUỐC VIÊN FOSTER** thì không những bịnh sẽ khỏi liền mà mình lại thấy càng khỏe, nhe-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bồng bao-tử mạnh không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơ vai lần **THUỐC VIÊN FOSTER**

Một Hộp 8fr 50 — ***PILULES FOSTER*** — Hai Hộp 14fr 88

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gởi mua tại nhà
H. BLANC, Phone, số 26 Phố Ferdinand, PARIS

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILULES FOSTER

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ TIÊU MẤT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc ***PILULES PINK*** sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân tây; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể. Cho nên thuốc ***PILULES PINK*** luật đã gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh trẻ thì lớn sỏ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nước đầu, bịnh cần lực mất mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ mấy trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tế) ở ruột, ở tim, các bịnh đụng huyết, bịnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhìn kỹ tên tự

G. ROCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 22, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

Tự học nói tiếng Pháp một mình

PHƯƠNG PHÁP — Học tiếng Pháp để B. Biết tiếng Pháp càng B.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho giỏi-điển hơn nữa, thì có học-trò nào cho mau thông cũng cần khảo bon Langue số $1.20 mua một cuốn sách

APPRENDRE LES DITES PAS : LES DITES

Có để bán tại [illegible] Nguyễn-Văn-Của
57, rue Lucien Mossard — SAIGON

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạch suối của xứ nước Langsa

VICHY CÉLESTINS

có chứa sẵn nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gan, đái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE — Nước nầy uống trừ các bịnh chung trong gan mật

VICHY HOPITAL — Nước nầy uống trừ các bịnh [illegible]

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẤT CHƯỚC